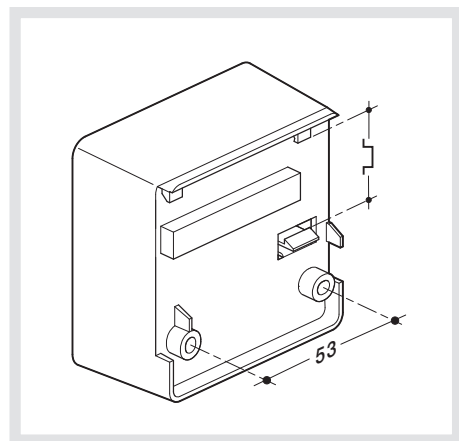


(ES) (FR) Interrupteurs horaires
 (IT) (DE) Schaltuhren
 (RU) (GB) Time switch
 (GR) (NL) Schakelklokken
 (FI) Kellokytkin

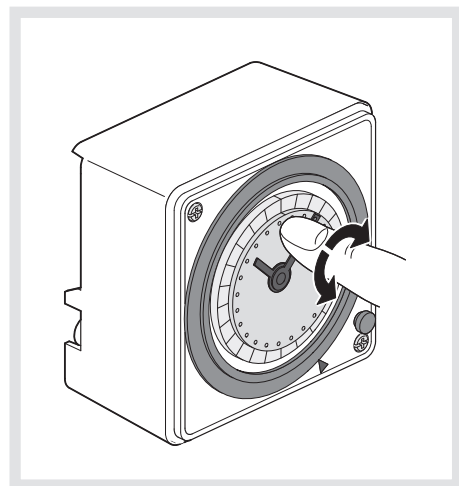
Notice d'instructions
 Bedienungsanleitung
 User instructions
 Bedieningshandleiding
 Käyttöohje

EH710, EH711, EH770 EH710A, EH771

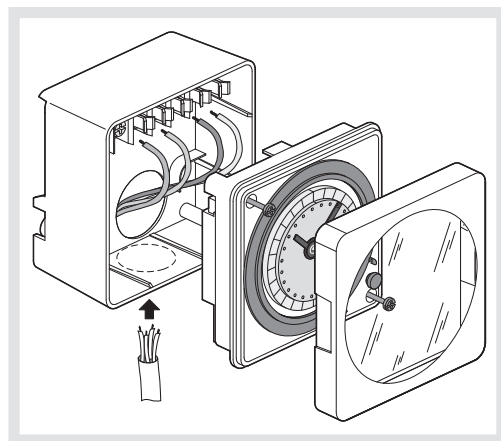
Fixation - Befestigung - Fixing - Bevestiging
Kiinnitys



Mise à l'heure et au jour - Zeit und Tageinstellung
Time/day setting - Dag- en tijdstelling
Aika- /päiväasetus



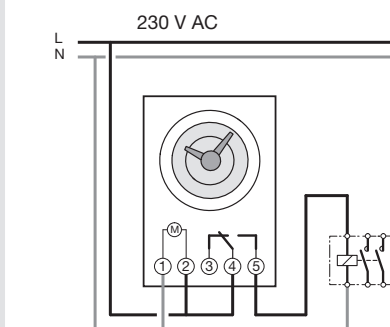
Raccordement - Anschluß - Connection - Aansluiting
Liitäntä



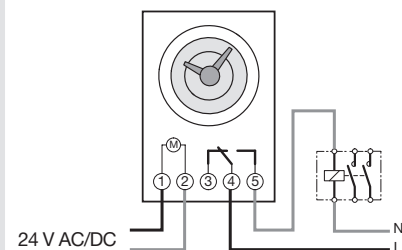
Cadran de commande - Schaltscheibe
Switching dial - Programmaschijf
Ohjelmapyörä

EH710, EH710A, EH711	EH770, EH771
- Minimum entre deux opérations - Kürzester Schaltabstand - Min. interval between two actions - Minimum schakeltijd tussen 2 acties - Minimiaiika kahden toiminnon välillä	20' 2.

EH710, EH711, EH770, EH771

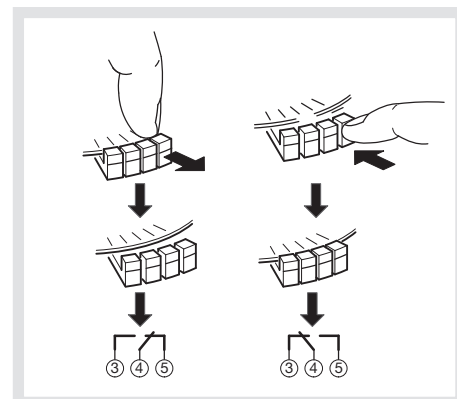
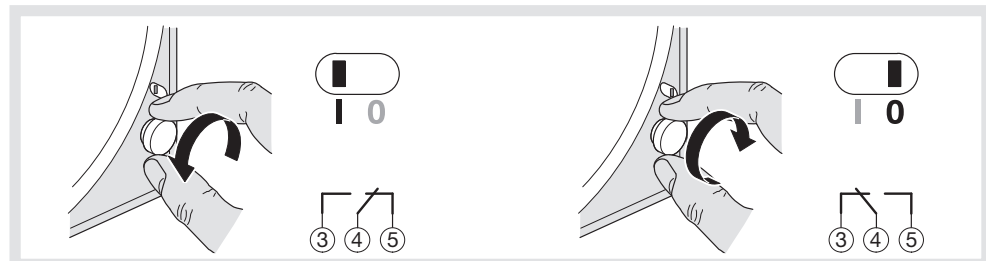


EH710A

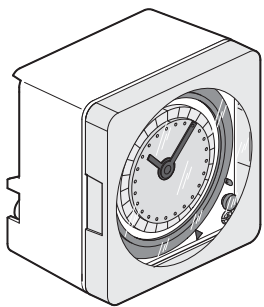


Programmation - Programming
 Programmierung - Programming
 Ohjelmointi

- Commutation manuelle: retour au fonctionnement automatique à la prochaine commutation.
- Handschalter: mit dem nächsten Schaltwechsel kehrt die Schaltuhr in den Automatikbetrieb zurück.
- Manual override: switch back to automatic mode at the next switching action.
- Manuele omschakeling: bij de eerstvolgende schakeling schakelt het programma terug naar stand "automatisch".
- Käsikäyttö: paluu takaisin automaattiseen tilaan seuraavalla kytkentätoiminnolla.



	EH710 - EH770	EH711 - EH771	EH710A
Caractéristiques techniques Alimentation : Technologie : Cycle : Consommation : Précision de fonctionnement : Température de fonctionnement : Température de stockage : Capacité de raccordement : Indice de protection : Conforme à la norme : 1 contact inverseur :	(FR) 230 V~ 50-60Hz +10% -15% quartz, sans réserve EH710: 24 heures EH770: 7 jours 0,5 VA ± 1 sec./ jour -10 °C à +50 °C -20 °C à +60 °C 1 à 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC1 (charge résistive) 3 A 230 V cos φ 0,6 (charge inductive) 1000 W Lampe à incandescence	230 V~ 50-60Hz +10% -15% quartz, réserve de marche à 20 °C : 200 h après 120 h de mise sous tension EH711: 24 heures EH771: 7 jours 0,5 VA ± 1 sec./ jour -10 °C à +50 °C -20 °C à +60 °C 1 à 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC1 (charge résistive) 3 A 230 V cos φ 0,6 (charge inductive) 1000 W Lampe à incandescence	6-24 V~ 6-24 V ~ 50-60Hz quartz, sans réserve EH710A: 24 heures 0,5 VA ± 1 sec./ jour -10 °C à +50 °C -20 °C à +60 °C 1 à 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC1 (charge résistive) 3 A 230 V cos φ 0,6 (charge inductive) 1000 W Lampe à incandescence
Technische Daten Versorgungsspannung : Technologie : Zyklus : Eigenverbrauch : Ganggenauigkeit : Umgebungstemperatur : Lagerungstemperatur : Capazität Anschluß : Schutzart : Entspricht der Norm : 1 Wechsler :	(DE) 230 V~ 50-60Hz +10% -15% Quartz, ohne Gangreserve EH710: 24 Stunden EH770: 7 Tage 0,5 VA ± 1 Sek. / Tag -10 °C bis +50 °C -20 °C bis +60 °C 1 bis 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC1 (ohmsche Last) 3 A 230 V cos φ 0,6 (induktive Last) 1000 W Glühlampen	230 V~ 50-60Hz +10% -15% Quartz, Gangreserve: 200 Stunden nach 120 St. Ladedauer bei 20 °C EH711: Stunden EH771: 7 Tage 0,5 VA ± 1 Sek. / Tag -10 °C bis +50 °C -20 °C bis +60 °C 1 bis 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC1 (ohmsche Last) 3 A 230 V cos φ 0,6 (induktive Last) 1000 W Glühlampen	6-24 V~ 6-24 V ~ 50-60Hz Quartz, ohne Gangreserve EH710A: 24 Stunden 0,5 VA ± 1 Sek. / Tag -10 °C bis +50 °C -20 °C bis +60 °C 1 bis 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC1 (ohmsche Last) 3 A 230 V cos φ 0,6 (induktive Last) 1000 W Glühlampen
Technical specifications Supply voltage : Technology : Cycle : Consumption : Working accuracy : Working temperature : Storage temperature : Connection capacity : Protection degree : According to the standard : 1 changeover switch :	(GB) 230 V~ 50-60Hz +10% -15% quartz, without supply failure reserve EH710: 24 hours EH770: 7 days 0,5 VA ± 1 sec. / day -10 °C to +50 °C -20 °C to +60 °C 1 to 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC1 (resistive load) 3 A 230 V cos φ 0,6 (inductive load) 1000 W Incandescent lighting	230 V~ 50-60Hz +10% -15% quartz, with supply failure reserve at 20 °C 200 h after being connected for 120 h EH711: 24 hours EH771: 7 days 0,5 VA ± 1 sec. / day -10 °C to +50 °C -20 °C to +60 °C 1 to 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC1 (resistive load) 3 A 230 V cos φ 0,6 (inductive load) 1000 W Incandescent lighting	6-24 V~ 6-24 V ~ 50-60Hz quartz, without supply failure reserve EH710A: 24 hours 0,5 VA ± 1 sec. / day -10 °C to +50 °C -20 °C to +60 °C 1 to 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC1 (resistive load) 3 A 230 V cos φ 0,6 (inductive load) 1000 W Incandescent lighting
Technische specificaties Voedingsspanning : Technologie : Cyclus : Verbruik : Werkingsnauwkeurigheid : Werkings temperatuur : Opslagtemperatuur : Aansluiting : Bescherming : Normen : 1 wisselcontact :	(NL) 230 V~ 50-60Hz +10% -15% kwarts, zonder gangreserve EH710: 24 uur EH770: 7 dagen 0,5 VA ± 1 sec. / dag -10 °C tot +50 °C -20 °C tot +60 °C 1 à 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC (resistieve belasting) 3 A 230 V cos φ 0,6 (inductieve belasting) 1000 W Gloeilamp	230 V~ 50-60Hz +10% -15% kwarts, gangreserve bij 20200 uur na 120 uur onder spanning : EH711: 24 uur EH771: 7 dagen 0,5 VA ± 1 sec. / dag -10 °C tot +50 °C -20 °C tot +60 °C 1 à 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC (resistieve belasting) 3 A 230 V cos φ 0,6 (inductieve belasting) 1000 W Gloeilamp	6-24 V~ 6-24 V ~ 50-60Hz kwarts, zonder gangreserve EH710A: 24 uur 0,5 VA ± 1 sec. / dag -10 °C tot +50 °C -20 °C tot +60 °C 1 à 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC (resistieve belasting) 3 A 230 V cos φ 0,6 (inductieve belasting) 1000 W Gloeilamp
Tekniset tiedot Syöttöjännite : Tekniikka : Jakso : Tehonkulutus : Käyntitarkkuus : Käyttölämpötila : Varastointilämpötila : Liitäntäpoikkipinta : Tiiveysluokka : Standardit : 1 vaihtokosketin :	(FI) 230 V~ 50-60Hz +10% -15% quartz, ilman varakäyntiä EH710 : 24 tuntia EH770 : 7 päivää 0,5 VA ± 1 sek./päivä -10 °C ... +50 °C -20 °C ... +60 °C 1 ... 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC1 (resistiivinen kuorma) 3 A 230 V cos φ 0,6 (induktiivinen kuorma) 1000 W hehkulamppu	230 V~ 50-60Hz +10% -15% quartz, varakäynti lämpötilassa 20 °C : 200 h kun jännite ollut päällä 120 h EH711 : 24 tuntia EH771 : 7 päivää 0,5 VA ± 1 sek./päivä -10 °C ... +50 °C -20 °C ... +60 °C 1 ... 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC1 (resistiivinen kuorma) 3 A 230 V cos φ 0,6 (induktiivinen kuorma) 1000 W hehkulamppu	6-24 V~ 6-24 V ~ 50-60Hz quartz, ilman varakäyntiä EH710A : 24 tuntia 0,5 VA ± 1 sek./päivä -10 °C ... +50 °C -20 °C ... +60 °C 1 ... 6 mm ² IP 30 EN 60730-2-7 μ 16 A 230 V~ AC1 (resistiivinen kuorma) 3 A 230 V cos φ 0,6 (induktiivinen kuorma) 1000 W hehkulamppu



Interruptores horarios

Interruttori orari

Таймеры

Ημερήσιος και εβδομαδιαίος
χρονοδιακόπτης με
1 μεταγωγική επαφή

Hoja de instrucciones

Istruzioni d'uso

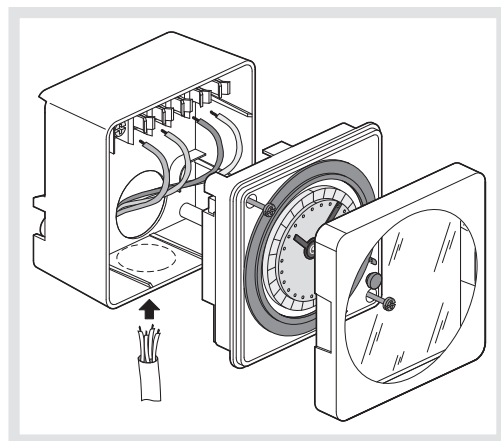
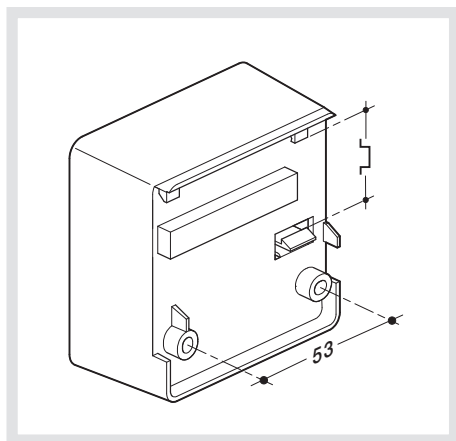
Руководство по эксплуатации

Οδηγίες χρήσεως

EH710, EH711, EH770 EH710A, EH771

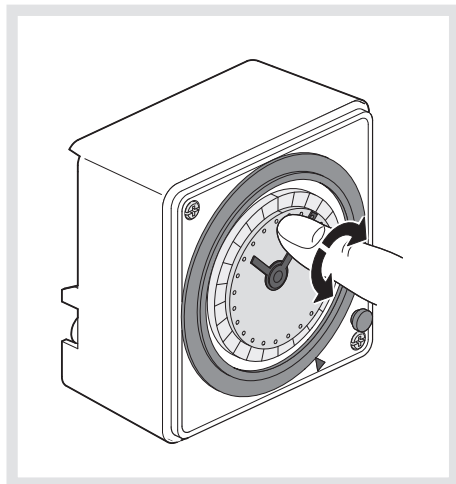
Fijación - Fissaggio - Монтаж - Στερέωση.

Conexión - Collegamenti elettrici - Электрические соединения - Σύνδεση καλωδίων και στήριξη επί του τοίχου, Συνδυάζεται με ηλεκτρονόμους (για την καλή λειτουργία του χρονοδιακόπτη).



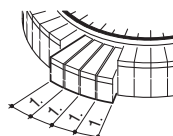
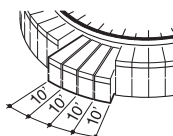
Puesta en hora y día - Impostazione ora e giorno- Установка времени и дней - Ρύθμιση ώρας/ ημέρας.

Esfera de mando - Disco di regolazione - Коммутационный диск - Ρύθμιση καντράν εντολών.



EH710, EH710A, EH711

EH770, EH771



- Mínimo intervalo entre dos operaciones
- Minimo intervallo tra due operazioni
- Мин. интервал коммутации
- Ελάχιστο διάστημα μεταξύ δύο λειτουργιών

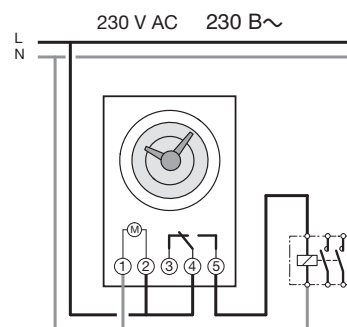
EH710
EH710A
EH711

EH770
EH771

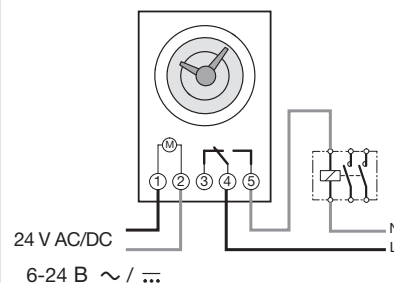
20'

2.

EH710, EH711, EH770, EH771

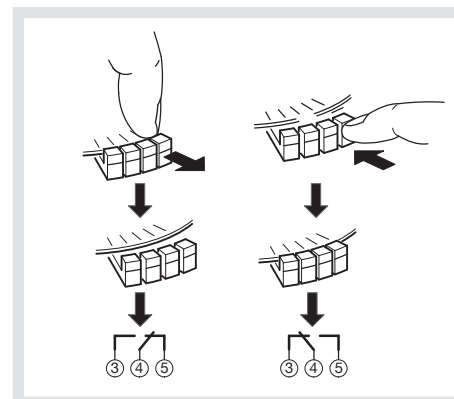
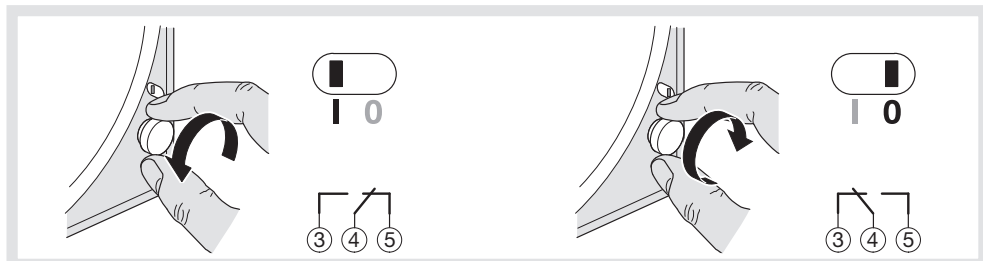


EH710A



Programación - Programmazione - Программирование - Προγραμματισμός.

- Conmutación manual: retorno al funcionamiento automático en la próxima conmutación
- Forzatura manuale: ritorno al funzionamento automatico alla prossima commutazione
- Ручное управление: следующий поворот селектора возвращает таймер в автоматический режим
- Χειροκίνητη εντολή: επιστροφή στην αυτόματη κατάσταση μετά από την επόμενη χειροκίνητη εντολή.



	EH710 - EH770	EH711 - EH771	EH710A
Especificaciones técnicas			
Tensión alimentación:	230 V~ 50-60Hz +10% -15%	230 V~ 50-60Hz +10% -15%	6-24 V~ 6-24 V ~ 50-60Hz
Tecnología:	cuarzo, sin reserva	cuarzo, con reserva de marcha a 20 °C: 200 h después de 120 h en funcionamiento	cuarzo, sin reserva
Ciclo:	EH710: 24 horas EH770: 7 días	EH710: 24 horas EH711: 7 días	EH710A: 24 horas
Consumo:	0,5 VA	0,5 VA	0,5 VA
Precisión de funcionamiento:	± 1 seg. / día	± 1 seg. / día	± 1 seg. / día
Temperatura de funcionamiento:	-10 °C a +50 °C	-10 °C a +50 °C	-10 °C a +50 °C
Temperatura de almacenaje:	-20 °C a +60 °C	-20 °C a +60 °C	-20 °C a +60 °C
Capacidad de conexión:	1 a 6 mm ²	1 a 6 mm ²	1 a 6 mm ²
Grado de protección:	IP 30	IP 30	IP 30
Norma:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7
1 contacto inversor:	μ 16 A 230 V~ AC1(carga resistente) 3 A 230 V cos φ 0,6 (carga inductiva) 1000 W Lámpara incandescente	μ 16 A 230 V~ AC1(carga resistente) 3 A 230 V cos φ 0,6 (carga inductiva) 1000 W Lámpara incandescente	μ 16 A 230 V~ AC1(carga resistente) 3 A 230 V cos φ 0,6 (carga inductiva) 1000 W Lámpara incandescente

Caratteristiche tecniche			
Tensione di alimentazione:	230 V~ 50-60Hz +10% -15%	230 V~ 50-60Hz +10% -15%	6-24 V~ 6-24 V ~ 50-60Hz
Tecnologia:	quarzo, senza riserva di carica	Quarzo, con riserva di carica a 20 °C: 200 h dopo 120 h sotto tensione	quarzo, senza riserva di carica
Ciclo:	EH710: 24 ore EH711: 7 giorni	EH710: ore EH 171: 7 giorni	EH710A: 24 ore
Consumo:	0,5 VA	0,5 VA	0,5 VA
Precisione di funzionamento:	± 1 sec / giorno	± 1 sec / giorno	± 1 sec / giorno
Temperatura di funzionamento:	-10 °C a +50 °C	-10 °C a +50 °C	-10 °C a +50 °C
Temperatura di stoccaggio:	-20 °C a +60 °C	-20 °C a +60 °C	-20 °C a +60 °C
Sezioni max. allacciabili:	1 a 6 mm ²	1 a 6 mm ²	1 a 6 mm ²
Classe di protezione:	IP 30	IP 30	IP 30
Conforme alla norma:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7
1 contatto in scambio:	μ 16 A 230 V~ AC1 (carico resistivo) 3 A 230 V cos φ 0,6 (carico induttivo) 1000 W Lampada ad incandescenza	μ 16 A 230 V~ AC1 (carico resistivo) 3 A 230 V cos φ 0,6 (carico induttivo) 1000 W Lampada ad incandescenza	μ 16 A 230 V~ AC1 (carico resistivo) 3 A 230 V cos φ 0,6 (carico induttivo) 1000 W Lampada ad incandescenza

Технические данные			
Напряжение питания:	230 В~ +10/-15% 50/60 Гц	230 В~ +10/-15% 50/60 Гц	6-24 В~ 6-24 В ~ 50-60Гц
Технология:	Кварц, без запаса хода	зарядки под напряжением 120 час. Кварц, запас хода: 200 час. после при 20 °C	Кварц, без запаса хода
Циклы:	EH710: 24 час EH770: 7 суток	EH711: 24 час EH771: 7 суток	EH710A: 24 час
Потребляемая мощность:	0,5 ВА	0,5 ВА	0,5 ВА
Точность хода:	± 1 сек / суток	± 1 сек / суток	± 1 сек / суток
Рабочая температура:	от -10 °C до +50 °C	от -10 °C до +50 °C	от -10 °C до +50 °C
Температура хранения:	от -20 °C до +60 °C	от -20 °C до +60 °C	от -20 °C до +60 °C
Сечение электрических соединений:	от 1 до 6 мм ²	от 1 до 6 мм ²	от 1 до 6 мм ²
Степень защиты:	IP 30	IP 30	IP 30
Соответствует стандартам:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7
1 переключающийся контакт:	μ 16 A 230 В~ AC1 (груз имеющий сопротивление) 3 A 230 В cos φ 0,6 (индуктивная нагрузка)	μ 16 A 230 В~ AC1 (груз имеющий сопротивление) 3 A 230 В cos φ 0,6 (индуктивная нагрузка)	μ 16 A 230 В~ AC1 (груз имеющий сопротивление) 3 A 230 В cos φ 0,6 (индуктивная нагрузка)

Τεχνικά χαρακτηριστικά:			
τροφοδοσία:	230 V~ 50-60Hz +10% -15%	230 V~ 50-60Hz +10% -15%	6-24 V~ 6-24 V ~ 50-60Hz
τεχνολογία:	σύγχρονος κινητήρας χωρίς εφεδρεία	σύγχρονος κινητήρας με εφεδρεία 200 ωρών στους 20 °C μετά από σύνδεση 120 ωρών	σύγχρονος κινητήρας χωρίς εφεδρεία
κύκλος:	EH710: 24 ώρες EH770: 7 ημέρες	EH711: 24 ώρες EH771: 7 ημέρες	EH710A: 24 ώρες
κατανάλωση:	0,5 VA	0,5 VA	0,5 VA
ακρίβεια λειτουργίας:	± 1 δευτερόλεπτο/ ημέρα	± 1 δευτερόλεπτο/ ημέρα	± 1 δευτερόλεπτο/ ημέρα
θερμοκρασία εργασίας:	-10 °C έως +50 °C	-10 °C έως +50 °C	-10 °C έως +50 °C
θερμοκρασία αποθήκευσης:	-20 °C έως +60 °C	-20 °C έως +60 °C	-20 °C έως +60 °C
διατομή συνδέσεως καλωδίων:	1 έως 6 mm ²	1 έως 6 mm ²	1 έως 6 mm ²
βαθμός προστασίας:	IP 30	IP 30	IP 30
σύμφωνος με τον κανόνα:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7
1 επαφή αναστροφής:	μ 16 A 230 V~ A C1 (ανθεκτικ φ ρτί) 3 A 230 V cos φ 0,6 (επαγωγικ φ ρτί) 1000 W ωτισ ύ πυρακτώσεως	μ 16 A 230 V~ A C1 (ανθεκτικ φ ρτί) 3 A 230 V cos φ 0,6 (επαγωγικ φ ρτί) 1000 W ωτισ ύ πυρακτώσεως	μ 16 A 230 V~ A C1 (ανθεκτικ φ ρτί) 3 A 230 V cos φ 0,6 (επαγωγικ φ ρτί) 1000 W ωτισ ύ πυρακτώσεως